



## CHAPITRE 94

Loi modifiant la charte du Crédit Foncier Franco-Canadien

[Sanctionnée le 20 juin 1962]

## CHAPTER 94

An Act to amend the charter of Crédit Foncier Franco-Canadien

[Assented to 20th June 1962]

Préambule.

**A**TTE<sup>NDU</sup> que le Crédit Foncier Franco-Canadien a, par sa pétition, représenté:

Qu'il a été formé en corporation par la Législature de la province de Québec aux termes de la loi 43-44 Victoria, chapitre 60, et que cette loi a été modifiée par les lois 45 Victoria, chapitre 84, 47 Victoria, chapitre 62, 63 Victoria, chapitre 74, 7 Édouard VII, chapitre 99, 8 George VI, chapitre 82, et 2-3 Elizabeth II, chapitre 148;

Que le fonds social de la société est divisé en 424,000 actions sans valeur nominale, toutes ces actions étant en circulation et entièrement libérées et représentant un capital versé de \$10,226,527.22;

Que la société désire obtenir le droit de subdiviser de temps à autre, lorsque jugé à propos par décision de son assemblée générale, lesdites actions de son fonds social et désire également pouvoir offrir certaines de ses actions à ses employés, nonobstant le droit de préférence appartenant à ses actionnaires actuels;

Que, de plus, la société désire modifier les dispositions de sa charte relativement à son droit de détenir des actions et obligations d'autres sociétés et compagnies alors que la société désire aussi modifier certaines dispositions de sa charte ayant trait à la régie interne;

Que par résolution adoptée unanimement à leur assemblée générale tenue à

**W**HEREAS Crédit Foncier Franco-Canadien has, by its petition, represented:

That it was incorporated by the Legislature of the Province of Quebec under the act 43-44 Victoria, chapter 60, which act was amended by the acts 45 Victoria, chapter 84; 47 Victoria, chapter 62; 63 Victoria, chapter 74; 7 Edward VII, chapter 99; 8 George VI, chapter 82, and 2-3 Elizabeth II, chapter 148;

That the capital stock of the corporation is divided into 424,000 shares of no par value, all such shares being outstanding and fully paid-up and representing a paid-up capital of \$10,226,527.22;

That the corporation wishes to obtain the right to subdivide from time to time, whenever deemed expedient by decision of its general meeting, the said shares of its capital stock and also wishes to be empowered to offer certain of its shares to its employees, notwithstanding the right of preference of its present shareholders;

That, furthermore, the corporation wishes to amend the provisions of its charter respecting its right to hold shares and debentures of other associations and companies and also desires the amendment of certain provisions of its charter relating to internal management;

That by a resolution unanimously passed at a general meeting held in Paris,

Paris, France, le 6 mars 1962, les actionnaires de la société ont approuvé les modifications proposées à la charte de la société;

Attendu qu'il y a lieu de modifier la charte du pétitionnaire;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1880, c.  
60, a. 2,  
remp.

**1.** L'article 2 de la loi 43-44 Victoria, chapitre 60, modifié par l'article 1 de la loi 45 Victoria, chapitre 84, remplacé par l'article 1 de la loi 8 George VI, chapitre 82, et de nouveau remplacé par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 148, est de nouveau remplacé par le suivant:

Objets.

**"2.** La société a pour objet:

1° De prêter sur hypothèque des sommes remboursables, soit à long terme, par annuités, soit à court terme, avec ou sans amortissement;

2° De prêter, sur la garantie de créances hypothécaires ou privilégiées, des sommes remboursables, soit à long terme, par annuités, soit à court terme, avec ou sans amortissement;

3° De prêter, avec ou sans hypothèque, aux corporations municipales et scolaires, aux fabriques et aux syndics pour la construction ou la réparation des églises, des sommes qu'ils auront la faculté d'emprunter, remboursables soit à long terme, par annuités, soit à court terme, avec ou sans amortissement;

4° D'acquérir, par voie de subrogation, de transport et de vente, de céder et transporter des créances hypothécaires ou privilégiées;

5° De faire, en un mot, toutes les opérations ayant pour but de développer les prêts sur les immeubles;

6° D'acheter, détenir ou revendre des effets publics, bons ou obligations émis ou garantis par le Gouvernement du Canada ou de l'une des provinces du Canada, par des corporations municipales ou scolaires ou par des syndics de paroisse, par le gouvernement français, ou par des municipalités françaises;

France, on the 6th of March 1962, the shareholders of the corporation approved the proposed amendments to the corporation's charter;

Whereas it is expedient to amend the petitioners' charter;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 2 of the act 43-44 Victoria, chapter 60, amended by section 1 of the act 45 Victoria, chapter 84, replaced by section 1 of the act 8 George VI, chapter 82, and again replaced by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 148, is again replaced by the following:

1880, c.  
60, s. 2,  
replaced

**"2.** The objects of the corporation shall be:

1. To loan, upon hypothec, sums of money, repayable either at long date, by annuities, or at short date, with or without a sinking fund;

2. To loan, upon the security of hypothecary or privileged claims, sums of money, payable either at long date, by annuities, or at short date, with or without a sinking fund;

3. To loan, upon hypothec or otherwise, to municipal and school corporations, to fabriques and trustees for the construction or repair of churches, such sums of money as they may be authorized to borrow, and repayable either at long date, by annuities, or at short date, with or without a sinking fund;

4. To acquire, by subrogation, transfer and sale, and to cede and transfer hypothecary or privileged claims;

5. In a word, to perform all operations intended for the development of loans upon immoveables;

6. To purchase, hold or resell public securities, bonds or debentures issued or guaranteed by the government of the Dominion of Canada or of any province of Canada, by municipal or school corporations or by parish trustees, by the French government or by French municipalities;

7° D'acheter, souscrire, détenir ou revendre

a) des bons ou obligations de toutes sociétés, compagnies ou corporations organisées en vertu des lois du Canada ou de l'une des provinces du Canada, ainsi que des actions, bons ou obligations de toutes sociétés ou compagnies immobilières ou de prêts hypothécaires et constituées en vertu des lois de France ou du Canada ou de l'une des provinces du Canada;

b) des actions de toutes autres sociétés, compagnies ou corporations organisées en vertu des lois du Canada ou de l'une des provinces du Canada, à condition toutefois, qu'au moment de leur acquisition, leur prix, ajouté au prix d'acquisition de toutes autres actions visées par le présent paragraphe "b" alors détenues par la société, n'excède pas dix pour cent de l'actif total de la société tel que porté au bilan du dernier exercice, certifié par le vérificateur; d'exercer tous droits inhérents aux titres visés par les paragraphes "a" et "b" ci-dessus, de gérer et d'administrer, par l'entremise d'administrateurs désignés par le conseil d'administration, les affaires de ces sociétés, compagnies ou corporations, ou de participer à cette gestion ou administration;

8° De participer au Canada, au développement de cités ouvrières ou à l'amélioration de quartiers urbains;

9° De créer et de négocier, en représentation de ses opérations, des obligations ou lettres de gage, pour une valeur qui ne pourra dépasser les montants des sommes dues par ses emprunteurs et la valeur des bons ou obligations et effets publics en portefeuille."

7. To purchase, subscribe for, hold or resell

a. bonds or debentures of any association, company or corporation organized under the laws of Canada or of any province of Canada, as well as shares, bonds or debentures of any real estate or mortgage loan association or company constituted under the laws of France or of Canada or of any province of Canada;

b. shares of any other association, company or corporation organized under the laws of Canada or of any province of Canada, on condition however that, at the time of their acquisition, their price, added to the price of acquisition of all other shares contemplated by this paragraph "b" and then held by the corporation, be not in excess of ten per cent of the total assets of the corporation as entered in the balance-sheet of the last financial year certified by the auditor; to exercise all rights pertaining to securities contemplated by paragraphs "a" and "b" above, to manage and administer, through administrators named by the board of management, the business of such associations, companies or corporations, or participate in such management or administration;

8. To participate, in Canada, in the development of workmen's communities or the improvement of urban districts;

9. To create and negotiate, as representing its operations, obligations or bonds, to an amount which shall not exceed that of the sums of money due by its borrowers, and the value of the bonds or debentures and public securities in the possession of the corporation."

1880, c. 60, a. 5, remp. **2.** L'article 5 de la loi 43-44 Victoria, chapitre 60, tel que remplacé par l'article 4 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 148, est de nouveau remplacé par le suivant:

Fonds social. **"5.** A compter du 1er janvier 1954, le fonds social est divisé en quatre cent vingt-quatre mille actions sans valeur nominale, toutes ces actions étant en circulation et entièrement libérées, jouissant de droits identiques.

Capital versé. Le capital versé représenté par lesdites actions est de dix millions, deux cent

**2.** Section 5 of the act 43-44 Victoria, 1880, chapter 60, as replaced by section 4 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 148, is again replaced by the following:

**"5.** As from the 1st of January 1954, the capital stock shall be divided into four hundred and twenty-four thousand shares of no par value, all of such shares being outstanding and fully paid and enjoying identical rights.

The paid-up capital represented by the said shares is ten million two hundred capital.

vingt-six mille, cinq cent vingt-sept dollars et vingt-deux cents.

Actions converties.

Chacune des cent six mille actions d'une valeur nominale de cinq cents francs chacune, monnaie française, du capital social de la société, en circulation le 1er janvier 1954, est à compter de cette date, convertie en quatre actions sans valeur nominale.

Augmentation du fonds social.

Le fonds social pourra être augmenté de temps à autre suivant décision de l'assemblée générale et au cas de toute telle augmentation, le capital versé de la société sera augmenté d'un montant égal au prix ou à la valeur de la considération reçue pour l'émission de chaque action nouvelle émise. Ce prix ou considération sera fixé par le conseil d'administration.

Subdivision des actions.

Les actions sans valeur nominale du fonds social de la société pourront de temps à autre suivant la décision de l'assemblée générale être subdivisées et converties en un plus grand nombre d'actions de même nature suivant la procédure établie aux articles 151 à 153 de la Loi des compagnies de Québec; aucune décision de cette nature n'aura pour effet de modifier le montant du capital versé de la société."

1880, c. 60, a. 8, remp.

**3.** L'article 8 de la loi 43-44 Victoria, chapitre 60, tel que remplacé par l'article 7 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 148, est de nouveau remplacé par le suivant:

Droit de souscrire.

"**8.** En cas d'augmentation du capital social, les porteurs d'actions antérieurement émises ont un droit de préférence à la souscription des actions à émettre.

Exception.

Toutefois, ne seront pas sujettes à cette préférence les actions que la société sur décision de l'assemblée générale pourra offrir en souscription à ses employés et à ceux de ses filiales, pourvu que le nombre d'actions ainsi offertes, augmenté du nombre total des actions précédemment offertes et souscrites conformément aux dispositions de ce paragraphe, n'excède pas quatre pour cent du nombre total des actions de la société alors émises et en circulation.

and twenty-six thousand five hundred and twenty-seven dollars and twenty-two cents.

Each of the one hundred and six thousand shares of a par value of five hundred French francs each, of the capital stock of the corporation, outstanding on the 1st of January 1954, shall be, from and after that date, converted into four shares of no par value.

The capital stock may be increased from time to time pursuant to a decision of the general meeting, and upon each such increase, the paid-up capital of the corporation shall be increased by an amount equal to the price or value of the consideration received for the issue of each newly issued share. Such price or consideration shall be fixed by the board of management.

The no par value shares of the capital stock of the corporation may from time to time pursuant to a decision of the general meeting be subdivided and converted into a greater number of shares of the same kind according to the procedure established by sections 151 to 153 of the Quebec Companies Act; no decision of such nature shall have the effect of altering the amount of the paid-up capital of the corporation."

**3.** Section 8 of the act 43-44 Victoria, 1880, chapter 60, as replaced by section 7 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 148, is again replaced by the following:

"**8.** In the event of the capital stock being increased, the holders of shares previously issued shall have a right, by preference, to subscribe for the shares to be issued.

Nevertheless the shares that the corporation, upon decision of the general meeting, may offer for subscription to its employees and those of its subsidiaries, shall not be subject to such preference, provided that the number of shares so offered, plus the total number of shares previously offered and subscribed pursuant to the provisions of this paragraph, shall not exceed four per cent of the total number of the shares of the corporation then issued and outstanding.

Droit de souscrire.	Le droit à la souscription est proportionnel au nombre d'actions que possède chaque actionnaire.	The right to subscribe shall be in proportion to the number of shares held by each shareholder.	Right to subscribe.
Union d'actionnaires.	Ceux des actionnaires qui ne possèdent pas un nombre d'actions suffisant pour en obtenir au moins une dans la nouvelle émission peuvent se réunir pour compléter le nombre nécessaire et exercer leur droit.	Such of the shareholders as do not hold sufficient stock to entitle them to at least one share in the new issue may unite together to form the number and to exercise their rights.	Union of fractional rights.
Délais, etc.	Les délais et les formes dans lesquels le bénéfice des dispositions qui précèdent peut être réclamé sont déterminés par le conseil d'administration."	The delays and the manner in which the benefit of the above provisions may be claimed shall be determined by the board of management."	Delays, etc.
1880, c. 60, a. 12, remp.	<b>4.</b> L'article 12 de la loi 43-44 Victoria, chapitre 60, remplacé par l'article 11 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 148, est de nouveau remplacé par le suivant:	<b>4.</b> Section 12 of the act 43-44 Victoria, chapter 60, replaced by section 11 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 148, is again replaced by the following:	1880, c. 60, s. 12, replaced.
Titres.	<b>"12.</b> La société peut délivrer des titres nominatifs ou au porteur. Les titres définitifs sont numérotés, frappés du timbre de la société et revêtus de la signature de deux administrateurs ou d'un administrateur et d'un délégué du conseil d'administration, l'une de ces signatures pouvant être apposée au moyen d'une griffe ou imprimée en même temps que le titre."	<b>"12.</b> The corporation may deliver certificates to order or to bearer. Definitive certificates shall be numbered consecutively, bear the seal of the corporation and the signature of two directors or of a director and a delegate of the board of management and one of such signatures may be affixed by means of a signature stamp or printed at the same time as the certificate."	Stock certificates.
1880, c. 60, a. 13, remp.	<b>5.</b> L'article 13 de la loi 43-44 Victoria, chapitre 60, remplacé par l'article 12 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 148, est de nouveau remplacé par le suivant:	<b>5.</b> Section 13 of the act 43-44 Victoria, chapter 60, replaced by section 12 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 148, is again replaced by the following:	1880, c. 60, s. 13, replaced.
Titres négociables.	<b>"13.</b> Les titres nominatifs se négocient par un transfert, consenti par le cédant et inscrit dans l'un ou l'autre des registres de la société tenus à cette fin à Paris et à Montréal. Toutes entrées consignées dans celui des registres tenus à Paris doivent être communiquées pour inscription au siège de la société à Montréal.	<b>"13.</b> Stock-certificates to order shall be negotiable by transfer, granted by the seller and entered in either of the corporation's registers kept for that purpose in Paris and in Montreal. All entries made in the register kept in Paris shall be reported for entry to the head office of the corporation in Montreal.	Certificates negotiable.
Procuration.	Quand les parties agissent par mandataire, la procuration est remise à la société.	When the parties act through an agent, the power of attorney shall be delivered to the corporation.	Power of attorney.
Signature.	La société peut exiger que la signature et la capacité des parties soient certifiées par un agent de change; dans aucun cas elle n'est responsable de la validité du transfert."	The corporation may require that the signature of the parties and their capacity to act be certified by a stock-broker, and in no case shall it be responsible for the validity of the transfer."	Signatures.
1880, c. 60, a. 24, remp.	<b>6.</b> L'article 24 de la loi 43-44 Victoria, chapitre 60, remplacé par l'article 14 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 148, est de nouveau remplacé par le suivant:	<b>6.</b> Section 24 of the act 43-44 Victoria, chapter 60, replaced by section 14 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 148, is again replaced by the following:	1880, c. 60, s. 24, replaced.

Administrateurs.	<p><b>24.</b> Les administrateurs sont nommés par l'assemblée générale des actionnaires pour une période de trois années.</p>	<p><b>24.</b> The directors shall be appointed Directors. at the general meeting of the shareholders for a period of three years.</p>
Qualités.	<p>Avant d'entrer en fonctions, chacun des administrateurs doit justifier de la propriété de deux cents actions ou tout autre nombre d'actions qui pourrait être fixé à cette fin par décision de l'assemblée générale. Ces actions demeurent affectées, par privilège, à la garantie de leur gestion, et restent inaliénables pendant la durée de leurs fonctions."</p>	<p>Before entering into office, each of them shall establish that he is possessed of two hundred shares or such other number of shares as may be fixed for such purpose by decision of the general meeting. These shares shall remain affected by privilege, as security for his good management, and shall not be transferable while he remains in office."</p>
1880, c. 60, s. 36, remp.	<p><b>7.</b> L'article 36 de la loi 43-44 Victoria, chapitre 60, tel que remplacé par l'article 23 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 148, est de nouveau remplacé par le suivant:</p>	<p><b>7.</b> Section 36 of the act 43-44 Victoria, chapter 60, as replaced by section 23 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 148, is again replaced by the following:</p>
Commissaires-censeurs.	<p><b>36.</b> Trois commissaires-censeurs sont nommés par l'assemblée générale. Leurs fonctions dureront trois ans; ils se renouvellent par tiers; ils sont toujours rééligibles. En cas de décès, d'absence, de maladie ou de retraite d'un des commissaires-censeurs, il est pourvu immédiatement à son remplacement par les commissaires-censeurs en exercice.</p>	<p><b>36.</b> Three censors shall be appointed Censors. by the general meeting. They shall remain in office for three years, and one-third in number shall retire each year; they may always be reelected. In case of the death, absence, illness or retirement of one of the censors, the remaining censors shall provide for his replacement.</p>
Qualités.	<p>Avant d'entrer en fonctions, chacun d'eux doit justifier de la propriété de cent actions ou tout autre nombre d'actions qui pourrait être fixé à cette fin par décision de l'assemblée générale. Ces actions demeureront affectées, par privilège, à la garantie de leur gestion; elles restent inaliénables pendant la durée de leurs fonctions.</p>	<p>Before entering into office, each of them must prove that he is the holder of one hundred shares or such other number of shares as may be fixed for such purpose by decision of the general meeting. Such shares shall remain affected, by privilege, as security for his good management and shall not be transferable while he remains in office.</p>
Dispositions applicables.	<p>Les dispositions de l'article 26 de la présente loi sont applicables aux commissaires-censeurs comme aux administrateurs."</p>	<p>The provisions of section 26 of this act shall apply to the censors as well as to the directors."</p>
1880, c. 60, s. 49, remp	<p><b>8.</b> L'article 49 de la loi 43-44 Victoria, chapitre 60, remplacé par l'article 9 de la loi 8 George VI, chapitre 82, est remplacé par le suivant:</p>	<p><b>8.</b> Section 49 of the act 43-44 Victoria, chapter 60, replaced by section 9 of the act 8 George VI, chapter 82, is replaced by the following:</p>
Représentation.	<p><b>49.</b> L'assemblée générale régulièrement constituée représente l'universalité des actionnaires.</p>	<p><b>49.</b> The general meeting, regularly constituted, shall represent the whole body of the shareholders.</p>
Vote.	<p>Toute action donne droit à une voix."</p>	<p>Every share shall entitle the holder to one vote."</p>
Entrée en vigueur.	<p><b>9.</b> La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.</p>	<p><b>9.</b> This act shall come into force on the day of its sanction.</p>